**中国地质大学（北京）外国语学院**

**翻译硕士专业学位《翻译硕士英语》入学考试大纲**

**科目名称：翻译硕士英语**

**科目代码：211**

**一、考试性质**

《翻译硕士英语》是翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，旨在考察考生是否达到进入MTI学习阶段的英汉互译实践能力，检测考生是否掌握英汉互译的基本概念、基本理论知识和基本技能，能够运用有关基本理论知识分析和解决翻译中的具体问题的能力。

二、**考试形式与试卷结构**

《翻译硕士英语》科目的考试形式为闭卷、笔试。考试采取主观题测试方法，题型包括词语翻译英译汉、词语翻译汉译英、短文翻译英译汉、短文翻译汉译英。考试时间为180分钟，满分为100分。各项试题的分布情况参见下列“《翻译硕士英语》考试内容一览表”。考查的内容包括：

**（一）词语翻译部分（包括英译汉和汉译英）**

1、重点掌握政治、学术、社会、文化、经济、环境、科学等方面的术语、缩略语或专有名词，关注阅读政府文件以及英文版报刊杂志。

2、关注时事、经贸以及社科类新词，可结合新闻报刊、杂志中的时事、经贸以及社科等板块积累并熟记相关词汇。

3、题型包括：英译汉词汇10个，汉译英词汇10个。

**（二）短文翻译部分（包括英译汉和汉译英）**

1、要求应试者运用恰当的翻译方法和技巧翻译出相当于国内以及英美报刊杂志上有关政治、经济、历史、文化等方面的文章；

2、译文要忠实原文，用词正确、表达无误，无明显误译、漏译；译文通顺，无明显语法错误。

3、题型包括：英译汉两段文章，共500-600个单词；汉译英两段文章，共400-500个汉字。

**《翻译硕士英语》考试内容一览表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **题型** | **题量** | **分值** | **时间（分钟）** |
| I | 词语翻译英译汉 | 10 | 10 | 20 |
| II | 词语翻译汉译英 | 10 | 10 | 20 |
| III | 短文翻译英译汉 | 2 | 40 | 70 |
| IV | 短文翻译汉译英 | 2 | 40 | 70 |
| **合计** |  |  | **100** | **180** |

**三、考查要点**

1、要求具备英汉互译的基本技巧和能力；

2、了解中国和英语国家的社会、文化等背景知识；

3、掌握各类文本的翻译技巧。

**四、参考资料**

1、《实用翻译教程（英汉互译）》第三版，冯庆华主编，上海：上海外语教育出版社，2008年。

2、《跨考专业硕士翻译硕士MTI英汉词条互译词典》，董瀚辰主编，北京：北京理工大学出版社，2015年。

（以上参考资料仅供准备考试学习之用，不承诺考题在参考书目内。）